



Republika e Kosovës
Republika Kosovo - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

**PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR.03/L-174 PËR FINANCIMIN E SUBJEKTEVE
POLITIKE**

**THE DRAFT LAW ON AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF THE LAW No. 03/L-174 ON FINANCING
POLITICAL PARTIES**

NACRT ZAKONA O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR.03/L-174 O FINANSIRANJU POLITIČKIH SUBJEKATA



| | | |
|--|--|--|
| <p>KUVENDI I REPUBLIKËS SË KOSOVËS;</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton</p> <p>LIGJIN PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR.03/L-174 PËR FINANCIMIN E SUBJEKTEVE POLITIKE</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij ligji është ndryshimi dhe plotësimi i Ligjit Nr. 03/L-174 për Financimin e Subjekteve Politike (Gazeta Zyrtare, nr. 82, 21 tetor 2010).</p> <p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p>Nenit 2 i shtohet paragrafi 1.14., si vijon:</p> | <p>ASSEMBLY OF THE REPUBLIC OF KOSOVO,</p> <p>Pursuant to article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>adopts</p> <p>LAW ON AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO.03/L-174 ON FINANCING POLITICAL PARTIES</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of the Law is to amend and supplement the Law No. 03/L-174 on Financing Political Parties (Official Gazette, No. 82, 21 October 2010).</p> <p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>Article 2, paragraph 1.14, shall be added, as follows:</p> | <p>SKUPŠTINA REPUBLIKE KOSOVA,</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja</p> <p>ZAKON O IZMENI I DOPUNI ZAKONA BR.03/L-174 O FINANSIRANJU POLITIČKIH SUBJEKATA</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Cilj ovog zakona su izmene i dopune Zakona br.03/L-174 o finansiranju političkih subjekata (Službeni list, Br. 82, 21 oktobar 2010).</p> <p style="text-align: center;">Član 2</p> <p>U Članu 2, dodaje se stav 1.14, koji glasi:</p> |
|--|--|--|



| | | |
|--|--|---|
| <p>APK - nënkuptojmë Auditorin e Përgjithshëm të Kosovës si institucion më i lartë i kontrollit financiar, ku në bazë vjetore kryen auditim të rregullsisë mbështetur ne Ligjin Nr. 03/L-075 për themelimin e Zyrës së Auditorit të Përgjithshëm dhe Zyrës së auditimit të Kosovës (Gazeta Zyrtare, nr. 32, 15 qershor 2010).</p> | <p>AGK – means Auditor-General of Kosovo, as the highest institution of financial audit, which shall annually conduct a regularity audit of regularity based on Law No. 03/L-075 on the Establishment of the Office of the Auditor General of Kosovo and the Audit Office of Kosovo (Official Gazette, No. 32, 15 June 2010).</p> | <p>GRK- znači Generalni revizor Kosova kao najviša institucija za finansijsku kontrolu, koji na godišnjo osnovi vrši reviziju pravilnosti na osnovu Zakona br. 03/L-075 o osnivanju Kancelarije Generalnog revizora i Kosovske Kancelarije za reviziju (Službeni list br. 32, 15, jun 2010).</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 3</p> | <p style="text-align: center;">Article 3</p> | <p style="text-align: center;">Član 3</p> |
| <p>Paragrafi 4 i nenit 7, fshihet në tërësi.</p> | <p>Article 7, paragraph 4, shall be deleted entirely.</p> | <p>U članu 7, stav 4, briše se u celini.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 4</p> | <p style="text-align: center;">Article 4</p> | <p style="text-align: center;">Član 4</p> |
| <p>Neni 8, fshihet në tërësi dhe riformulohet si në vijim:</p> | <p>Article 8, shall be deleted entirely and reworded as follows:</p> | <p>Članu 8 briše se u celini i preformuliše se tako da glasi:</p> |
| <p>1. Mjetet nga fondi mundë të përdoren për këto qëllime:</p> | <p>1. The allocated funds may be used for these purposes:</p> | <p>1. Sredstva Fonda se mogu upotrebi u sledeće svrhe:</p> |
| <p>1.1. Financimin e aktiviteteve të rregullta të subjekteve politike;</p> | <p>1.1 Financing of the regular activities of political parties</p> | <p>1.1 Finansiranje redovnih aktivnosti političkih subjekata;</p> |
| <p>1.2. Financimin e degëve të subjekteve politike;</p> | <p>1.2 Financing of the branches of the political subjects;</p> | <p>1.2 Finansiranje ogranaka političkih subjekata;</p> |
| <p>1.3. Financimin e njësisve përkatëse të organizimit të grave dhe të rinjve të subjekteve politike;</p> | <p>1.3 Financing of the respective unites of women and youth of the political subjects;</p> | <p>1.3 Finansiranje odgovarajućih organizacionih jedinica poličkih subjekata za žene i decu;</p> |



| | | |
|---|---|---|
| <p>1.4. Financimin e aktiviteteve parazgjedhore e zgjedhore të subjekteve politike.</p> <p>Neni 5</p> <p>Paragrafi 2.2, i nenit 10, ndryshohet dhe plotësohet si në vijim:</p> <p>10% e mjeteve financiare ndahen proporcionalisht për subjektet politike të cilat marrin pjesë për herë të parë në zgjedhje, të regjistruara dhe të certifikuara nga Komisioni Qendror i Zgjedhjeve.</p> <p>Neni 6</p> <p>Paragrafi 1, i nenit 15, ndryshohet dhe plotësohet pas fjalës “ia dorëzojnë KQZ – së” shtohet fjala “dhe APK-së”.</p> <p>Neni 7</p> <p>Nenit 15 i shtohet paragrafi 5. si vijon:</p> <p>KQZ-ja përgatit raport vjetor për Kuvendin e Republikës së Kosovës për shpërndarjen dhe shpenzimin mjeteve nga Fondi, më së largu deri me datën 31 qershor të vitit</p> | <p>1.4 Financing of the pre-election and election activities of the political subjects.</p> <p>Article 5</p> <p>Article 2.2, paragraph 10, shall be amended and supplemented as follows:</p> <p>10% of funds shall be allocated proportionally for political subjects who participate for the first time in elections, registered and certified by the Central Election Commission.</p> <p>Article 6</p> <p>Article 1, paragraph 15, shall be amended and supplemented after the expression “submit to CEC” the word “AG” shall be added.</p> <p>Article 7</p> <p>Article 15, paragraph 5, shall be added, as follows:</p> <p>CEC shall prepare an annual report for the Assembly of the Republic of Kosovo for the distribution and expenditure of funds from the Trust, by no later than 31st June of</p> | <p>1.4 Finansiranje predizbornih i izbornih aktivnosti političkih subjekata</p> <p>Član 5</p> <p>U članu 10, stav 2.2 menja se i dopunjujetako da glasi</p> <p>10% finansijskih sredstva dele se proporcionalno političkim subjektima koji učestvuju po prvi put na izborima a koji su registrovani i cetifikovani od strane Centralne izborne komisije.</p> <p>Član 6</p> <p>U članu 15 stav 1 se menja i dopunjuje tako da posle reči: “predaju CIK-u”, dodaju reči: “i GRK-u.</p> <p>Član 7</p> <p>U članu 15 dodaje se novi stav 5 koji glasi</p> <p>CIK priprema godišnji izveštaj za Skupštinu Republike Kosova o arspodlei i trošenju sredstva Fonda, nakasnije do 31 juna sledeće godine</p> |
|---|---|---|



| | | |
|---|---|---|
| <p>pasardhës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p>Neni 19 fshihet në tërësi dhe riformulohet si në vijim:</p> <p>1.Partitë Politike obligohen që raportet financiare vjetore t'i dërgojnë në KQZ dhe tek Auditori i Përgjithshëm.</p> <p>2.Organ kompetent për kontroll të raporteve financiare të partive politike është Auditori i Përgjithshëm.</p> <p>3.Auditori i Përgjithshëm ia dërgon raportin subjekteve politike që janë nënshtruar auditimit.</p> <p>4.Pas kontrollit, Auditori i Përgjithshëm raportin preliminar ia dërgon KQZ-së dhe organit më të lartë ekzekutiv të subjektit politik duke përfshirë listën e gabimeve ose lëshimeve brenda 30 ditëve.</p> <p>5.Subjektet e regjistruara brenda 14 ditëve të punës nga marrja e rezultateve paraprake të kontrollit duhet të dorëzojë raportin e rishikuar dhe shpjegimin lidhur me çdo gabim të identifikuar tek KQZ-ja dhe Auditori i Përgjithshëm.</p> | <p>the following year.</p> <p style="text-align: center;">Article 8</p> <p>Article 19 shall be deleted entirely and reworded as follows:</p> <p>1.Political Parties are obliged to submit the annual financial reports to CEC and to the Auditor General.</p> <p>2.Competent Body for controlling financial reports of the political parties shall be the Auditor General.</p> <p>3.The Auditor General submits the report to the audited political parties.</p> <p>4.After inspection, the Auditor General shall submit a preliminary report to CEC and the highest executive body of the political subject including the list of errors or omissions within 30 days.</p> <p>5.Parties registered within 14 working days from the day of receiving the preliminary results of the audit shall submit the revised report and explanation regarding of any error identified in CEC and Auditor General.</p> | <p style="text-align: center;">Član 8</p> <p>Član 19 briše se u celini i preformuliše se tako da glasi:</p> <p>1.Političke partije su obavezne da godišnje finansijske izveštaje dostavljaju CIK-u i Generalnom revizoru.</p> <p>2.Nadležan organ za kontrolu finansijskih izveštaja političkih partija je Generalni revizor .</p> <p>3.Genaralni revizor dostavlja izveštaja političkim subjektima kod koji je izvršena revizija</p> <p>4.Nakon kontrole; Generalni revizor, preliminarni izveštaj dostavlja CIK-u i najvišem izvršnom organu političkog subjekta, uključujući spisak grešaka ili propusta, u roku od 30 dana</p> <p>5.Registrovani subjekti treba da u roku od 14 radnih dana od dobijanja prethodnih rezultata kontrole, dostave CIK-u i Generalnom revizoru prekontrolisani izveštaj i objašnjenje u vezi sa svakom evidentiranom greškom.</p> |
|---|---|---|



| | | |
|---|--|--|
| <p>6.Në raste kur Auditori i Përgjithshëm nuk kërkon plotësime, raporti i dërgohet KQZ-së dhe organit më të lartë të subjektit politik si raport përfundimtar.</p> <p>7.Subjekti i regjistruar politik bashkëpunon ngushtë me Auditorin dhe u ofron atyre qasje të plotë dhe të papenguar në shënimet financiare të partisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9</p> <p>Paragrafi 1 i nenit 21, fshihet në tërësi dhe riformulohet si në vijim:</p> <p>1. Subjektet politike dhe kandidatët për president do të gjobiten prej pesë mijë (5.000) deri në pesëdhjetë mijë (50.000) euro, ndërsa kandidatët për kryetar komune, kandidatët për deputet, këshilltar komunal dhe kandidatët e pavarur do të gjobiten prej një mijë (1.000) deri në pesë mijë (5.000) për shkelje të dispozitave të këtij ligji në qoftë se;</p> <p style="text-align: center;">Neni 10</p> <p>Paragrafi 3 i nenit 21 fshihet në tërësi dhe</p> | <p>6.When the Auditor General does not require amendments, the report shall be submitted to CEC and the highest executive body of the political subject as final report.</p> <p>7.Registered political subject shall cooperate closely with the Auditor and provide them full access and unfettered to financial records of the party.</p> <p style="text-align: center;">Article 9</p> <p>Article 21, paragraph 1, shall be deleted entirely and reworded as follows:</p> <p>1. Political subjects and candidates for president will be fined from euro five thousand (5.000) to euro fifty thousand (50.000), while the candidates for Mayor, candidates for Deputy, municipal advisor and independent candidates will be fined euro one thousand (1.000) up to euro five thousand (5.000) for violating the provisions of this law if;</p> <p style="text-align: center;">Article 10</p> <p>Article 21, paragraph 3, shall be deleted</p> | <p>6.U slučajevima kada Generalni revizor ne zahteva dopune, izveštaj se dostavlja CIK-u i najvišem organu političkog subjekta, kao konačan izveštaj.</p> <p>7.Registrovani politički subjekt bisko saradjuje sa Revizorom i njemu pruža potpun i neometan pristup finansijskim podacima partije.</p> <p style="text-align: center;">Član 9</p> <p>U članu 21 stav 1 briše se u celini i preformuliše tako da glasi:</p> <p>1. Novčanom kaznom od pet hiljada (5.000) do pedeset hilja (50.000) evra kazniće se politički subjekti i kandidati za predsednika, a kandidati za predsednika opštine, kandidati za poslanike, opštinske odbornike i nezavisni kandidati kazniće se novačnom kaznom od hiljadu (1.000) do pet hiljada (5.000) za kršenje odredaba ovog zakona ako;</p> <p style="text-align: center;">Član 10</p> <p>U članu 21 stav 3 briše se u celini i</p> |
|---|--|--|



| | | |
|--|---|--|
| <p>riformulohet si në vijim:</p> <p>Personat përgjegjës brenda subjektit politik dënohet me gjobë prej një mijë (1.000) deri në pesë mijë (5.000) euro.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11</p> <p>Nenit 21 i shtohen paragrafët e ri, si vijon:</p> <p>5. Subjektet politike të cilat nuk mund të dëshmojnë origjinën e të hyrave mbi njëzet mijë euro (20.000) do të gjobiten me trefishin e asaj shume.</p> <p>6. Nëse në keqpërdorim të fondeve është i përfshirë kandidati apo subjekti politik dhe mund të vërtetohet se fitimi i mandatit/mandateve është si rezultat i keqpërdorimit të fondeve në vlerë mbi një qind mijë euro (100.000), kandidatin apo subjektin politik mund edhe t'i merret mandati.</p> <p>7. Subjektet Politike kanë të drejtë ankese ndaj dispozitave ndëshkimore. Ankesat i drejtohen Panelit Zgjedhor për Ankesa dhe Parashtrës në bazë të legjislacionit në fuqi.</p> | <p>entirely and reworded as follows;</p> <p>Responsible persons within the political subject shall be sentenced by a fine of one thousand (1.000) euro up to five thousand (5.000) euro.</p> <p style="text-align: center;">Article 11</p> <p>Article 21 new paragraphs shall be added, as follows:</p> <p>5. Political Subjects which could not prove the origin of revenues over twenty thousand (20.000) euro will be fined three times of that amount.</p> <p>6. If funds are misused by a candidate or the political subject and verified that the winning of mandate/s is as the result of misuse of funds in the amount over euro one hundred thousand (100.000), the mandate of the candidate or political subject may be taken.</p> <p>7. Political Subjects shall have rights to appeal against the penal provisions. Appeals shall be addressed to the Election Complaints and Appeals according to the legislation in force.</p> | <p>preformuliše tako da glasi:</p> <p>Odgovorna lica u političkom subjektu kazniće se novačnom kaznom od hiljadu (1.000) do pet hiljada (5.000) evra.</p> <p style="text-align: center;">Član 11</p> <p>U članu 21 dodaju se novi stavovi, koji glase :</p> <p>5. Politički subjekti koji ne mogu dokazati poreklo prihoda preko dvadeset hiljada (20.000) kazniće se trostrukom visinom navedenog iznosa.</p> <p>6. Ukoliko je u zloupotrebi fondova umešan kandidat ili politički subjekt i može se potvrditi da je sticanje mandata rezultat zloupotrebe fondova u vrednosti od preko sto hilajda (100.000) evra, takvom kandidatu ili političkom subjektu može se oduzeti mandat.</p> <p>7. Politički subjekti imaju pravo žalbe u odnosu na kaznene odredbe. Žalbe se upućuju Izbornom panelu za žalbe i predstavke na osnovu važećeg zakonodatstva.</p> |
|--|---|--|



| | | |
|---|--|--|
| <p style="text-align: center;">Neni 12</p> <p>Neni 23, ndryshohet dhe plotësohet si në vijim:</p> <p>APK dhe KQZ sipas nevojës nxjerr akte nënligjore për zbatimin e këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligji hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p> | <p style="text-align: center;">Article 12</p> <p>Article 23, shall be amended and supplemented as follows:</p> <p>When necessary, AG and CEC shall issue acts of secondary legislation to implement the present law.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Entry into force</p> <p>This law shall enter into force fifteen (15) days after the publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p> | <p style="text-align: center;">Član 12</p> <p>Član 23 menja se i dopunjuje, tako da glasi:</p> <p>GRK i CIK, po potrebi donose podzakona akta za sprovođenje ovog zakona</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosova.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p> |
|---|--|--|